

# SANTURTZI

# 36

ANTZERKI  
JAIALDIA  
FESTIVAL  
DE  
TEATRO

**23** URRIAK  
OCTUBRE

**28** AZAROAK  
NOVIEMBRE



[www.serantes.com](http://www.serantes.com)



**Serantes**  
KULTUR ARETOA



ABONU OROKORRA	
ABONO GENERAL.....	85 €
SKAko BAZKIDEENTZAKO ABONU BEREZIA	
ABONO ESPECIAL PARA SOCIOS/AS DEL SKA .....	70 €

(Ez da bermatzen eserleku bera ikuskizun guztietarako)

(No se garantiza la misma butaca para todas las funciones en la compra de abonos)

Ikuskizun bakotzeko 15 sarrera edo gehiago erosita: % zoko beherapena

Compra de 15 o más entradas por espectáculo: 20% Dto.

%50eko deskontua langabetuentzat eta 16 eta 25 urte arteko gazteentzat, sarrerak emanaldia hasi au-rettiko ordu erdian erosten badira

50% de descuento para desempleados y jóvenes de entre 16 y 25 años, en compra de entradas la última media hora antes de la representación

## Serantes Kultur Aretoa

Pza. Gabriel Aresti, s/n  
48980 SANTURTZI

Tfno. 94 483 92 44

serantes@serantes.com  
[www.serantes.com](http://www.serantes.com)

35 33 31 29 27 25 23 21 19	1	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	1	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38
37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	2	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	2	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38
38 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	3	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	3	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	4	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	4	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	5	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	5	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	6	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	6	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	7	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	7	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	8	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	8	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	9	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	9	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	10	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	10	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	11	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	11	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	12	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	12	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	13	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	13	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
39 37 35 33 31 29 27 25 23 21 19	14	17 15 13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14 16 18	14	20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40
35 33 31 29 27	15	13 11 9 7 5 3 1 2 4 6 8 10 12 14	15	20 22 24 26 28 30 32 34
	16		16	26 28 30 32 34

# JAIALDIA EGUNEZ EGUN / EL FESTIVAL DÍA A DÍA

eguna/día	ordua/hora	antzeziana/obra	Orria/Página
-----------	------------	-----------------	--------------



## KALE ANTZERKIA / TEATRO DE CALLE

Lekua/Lugar: Gernika Parkean

Urria/Octubre 23tik 25era / Del 23 al 25

Jon Zabal magoak aurkeztua  
Presentado por el Mago Jon Zabal

Urriak 23 Octubre	19:30	MAGIA: <b>MEDIUM</b> (Jon Zabal)	4
	20:30	<b>BAMBALAS</b> (Compañía Babolea Konpainia)	
Urriak 24 Octubre	19:00	<b>EKILIBUÁ</b> (Compañía Maintomano Konpainia)	5
	20:00	<b>BOWJANGLES</b> (Compañía Bowjangles Konpainia)	
	21:00	<b>SUEÑOS DE ARENA</b> (Borja Ytuquepintas)	
Urriak 25 Octubre	19:00	<b>ABANDÓNATE MUCHO</b> (Compañía Las XL Konpainia)	6
	20:00	<b>MARABUNTA</b> (Guillem Albà & The All In Orchestra)	



Lekua/Lugar: SERANTES KULTUR ARETOA

Urriak 25 Octubre	12:30	Haur eta familia antzerkia/Teatro infantil y familiar <b>MOBY DYCK</b> (Teatro Gorakada)	euskaraz	26
Urriak 30 Octubre	20:30	<b>JUANITA CALAMIDAD</b> (Chirigóticas)		9
Urriak 31 Octubre	20:30	<b>BOBAS Y GALLEGAS</b> (Teatráis Excéntricas)		11
Azaroak 1 Noviembre	12:30	Haur eta familia antzerkia/Teatro infantil y familiar <b>PINOCCHIO</b> (La Baldufa)		27
Azaroak 7 Noviembre	20:30	<b>NUESTRAS MUJERES</b>		13
Azaroak 8 Noviembre	12:30	Haur eta familia antzerkia/Teatro infantil y familiar <b>DANTZA-ANTZERKIA / DANZA-TEATRO: LABORATORIA INOCENCIA</b> (Kregó-Martín Danza)		28
Azaroak 12 Noviembre	20:30	<b>KREDITUA</b> (Tanttaka Teatroa)	euskaraz	15
Azaroak 13 Noviembre	20:30	<b>MACBETH</b> (ONG (D) Chapítô CRSC (Portugal))		17
Azaroak 14 Noviembre	20:30	<b>LA SESIÓN FINAL DE FREUD</b> (Fundación Unir)		19
Azaroak 20 Noviembre	20:30	<b>SI LA COSA FUNCIONA</b> (Verteatro)		21
Azaroak 22 Noviembre	12:30	Haur eta familia antzerkia/Teatro infantil y familiar <b>WANGARI ZUHAITZ NESKA</b> (Karlík Danza teatro-David Pérez)	euskaraz	29
Azaroak 27 Noviembre	20:30	<b>EL CRIMEN DE LA HERMANA BEL</b> (Pavana Produccions)		23
Azaroak 28 Noviembre	20:30	<b>ATCHÚUSSS</b>		25

# KALEI FREE!

## KALE ANTZERKIA TEATRO DE CALLE

URRIAREN 23tik 25era  
Lekua/Lugar: Parke Gernika  
OCTUBRE Del 23 al 25

Jon Zabal magoak aurkeztua/Presentado por: el Mago Jon Zabal

“Medium” esperientzia bitxia da, zeinetan ikus-entzuleak inoiz publikoaren aurrean burutu den telepatia proba muturrekoenaren protagonistak diren. Erronka erraza da: bi ezezagun eta pentsamendu bakarra.

Ilusiónismo psicológico ikuskizun interaktivo honetan magia, sugerencia y manipulación de la audiencia son los pilares fundamentales. Un espectador elegido al azar es llevado a un lugar situado a varios kilómetros de distancia. Una vez allí, debe pensar en el nombre de un país del mundo. Jon Zabal, desde el escenario, conseguirá adivinar su pensamiento ante la atenta mirada del resto del público.

“Medium” es una extraña experiencia en la que los espectadores se convierten en los protagonistas de la prueba de telepatía más extrema jamás realizada en público. El reto es sencillo: dos desconocidos y un solo pensamiento.

Espectáculo interactivo de ilusionismo psicológico donde la magia, sugerencia y manipulación mental son los pilares fundamentales. Un espectador elegido al azar es llevado a un lugar situado a varios kilómetros de distancia. Una vez allí, debe pensar en el nombre de un país del mundo. Jon Zabal, desde el escenario, conseguirá adivinar su pensamiento ante la atenta mirada del resto del público.



## Medium

Ordua/Hora: 19:30  
MAGIA: JON ZABAL

URRIAK  
**23**  
OCTUBRE



## Bambalas

COMPÀÑIA BABOLEA KONPAINIA  
(Argentina-Madrid)

Las Hermanas Bambalas laneako ahizpa hauek zein baino zein pertxtagoa da. Ikuskizunaren hasieran hirurak lurretik lau metrora dagoen hamaka baten gainean esnatzen dira. Trapezo erako kulkarian daudela, publikoaren gustukoak izateko beharrak etengabe huts egitera eramango dituela eta hutsegite bakoitzaren bidez trebetasun paregabeea adierazten dutela erakutsiko digute. Bambalaterek ikustarazi nahi digute, askotan, norberaren helburua itsututa, ez ditugula gure ekintzak behar bezala estimatzen.

Las Hermanas Bambalas, cada una más presumida que la otra, despiertan en una hamaca a 4 mts de altura. Utilizando un impresionante columpio en forma de trapecio, nos enseñan que su obsesión por gustarle a la audiencia les hará errar una y otra vez, pero también mostrarán con cada fallo una nueva habilidad incomparable. Las Bambalas nos quieren mostrar que en demasiadas ocasiones, cegados por nuestros objetivos personales, no apreciamos nuestros actos certeros.

URRIAK  
24  
OCTUBRE



## Ekilibuá

Ordua/Hora: 19:00

CÍA. MAINTOMANO KONPAINIA  
(Frantzia/Gaztela eta Leon)

Kale-ikuskizun onenaren saria Gaztela eta Leoneko 2014ko Antzerki Jaialdian  
Premio al Mejor Espectáculo de Calle en la Feria de Teatro de Castilla León 2014

**Ekilibuá:** gogo-kidetasun eta umorezko korronte dinamikoen bidez oreka ausartak lortzeko, eurrezko gauzak eta gizakiak egitura geometrikoetan elkartzen diren ekitaldia adierazteko terminoa.

**Ekilibuá.** Término que designa el acto por el cual objetos de madera y seres humanos se alían en diferentes formaciones geométricas para conseguir audaces equilibrios por medio de corrientes dinámicas de complicidad y humor.

## Bowjangles

Ordua/Hora: 20:00

CÍA. BOWJANGLES KONPAINIA

HARI-LAUKOTE DESBERDINA, MUNDU OSOKO ESKOLA ONENETAN IKASITAKO PROFESIONALAK DITUENA

**Bowjangles** taldeak dantza, komedia eta musika erabiltzen ditu musika tresnak eta musika klasikoa mota guztiako entzuleei aurkezteko. Laukotu honetako musikari profesionalesak nazioarteko musica eskola onenetan ikasitakoak dira eta mundu osoko hainbat leku eta ekitalditan jo dute, hala nola, BAFTA sarietan, "Goleen Jubilee" ekitaldian Buckingham jauregian, zenbait musikaletan (adibidez, Lehoi erregea) eta Tom Baxter bezalako izarrekin.

**Bowjangles** utiliza la danza, la comedia y la música para presentar los instrumentos y la música clásica a todo tipo de audiencias. Este cuarteto está compuesto por músicos profesionales, formados en las mejores escuelas de música internacionales y han tocado en innumerables lugares del mundo, en eventos como los Premios BAFTA, "Goleen Jubilee" en el Palacio de Buckingham, en musicales como El Rey León y con estrellas como Tom Baxter.

## Sueños de arena

Ordua/Hora: 21:00

BORJA YTUQUEPINTAS

Antzezlan honetan harea, zirkoa, txotxngilo handiak eta zuzeneko musika elkartzenean dira. Borjak sentimenduz beteriko istorioak ekarriko dizkigu, harea kristaleko mahai gainean maneiatuz eta pantaila erraldoian proiektatuz

Este espectáculo, que combina Arte con arena, circo, marionetas de gran formato y música en directo. Borja nos traerá historias llenas de sentimientos, manipulando arena sobre una mesa de cristal y proyectándolo para el espectador en una pantalla gigante.

KALE!  
FREE!

KALE  
FREE!

# Abandónate mucho

Ordua/Hora: 19:00

CIA. LAS XL KONPAINIA

Maitasun erromantikoaren mitoaren dekonstrukzioa egiten duen musika antzezlanra. XL-koak limurtzaile konpultsiboak, Walt Disneyrenen moduko printzesak, penatzen duten koplagileak, maitasunaren jonkiak, punki suntsitzaileak, espíritu-fundamentalistak eta abarrekoak dira. De-nak eta inor ez.

Ulertu ezina ulertzetik  
Etengabeko maitasuna!!!!

Espectáculo musical teatral que de-construye el mito del amor romántico. Las XL son seductoras compulsivas, princesas al estilo Walt Disney, coperas sufridoras, yonquis del amor, pun-kis destructivas, fundamentalistas espirituales... Son todas y ninguna. Desde la comprensión de la incom-prensión.  
¡¡Amor sin fin!!



URRIAK  
**25**  
OCTUBRE

# Marabunta

Ordua/Hora: 20:00

GUILLEM ALBÀ

& THE ALL IN ORCHESTRA

Ikus-entzuleen “DRAC D’OR”  
saria kale ikuskizun onenari,  
2014ko Lleidako Feria de Titelles jaialdian

Premio “DRAC D’OR” de los Espectadores  
al mejor espectáculo de calle Feria de Titelles  
de Lleida 2014



“MARABUNTA” zoramena da. Maila handia duen kontrolrik eza da. Orrazkera hondatu nahi ez izatea eta galtzak galtzen bukatzea, baina hori dena aurpegian irribarrea izanik. “MARABUNTA” GUILLEM ALBÀ & THE ALL IN ORCHESTRAREN lan berria da. Clown-ikuskizun bizkor eta energetikoa, zuzeneko musika onenaz lagundutakoa.

“MARABUNTA” es locura. Es descontrol con clase. No querer despeinarse, y acabar perdiendo los pantalones, pero todo ello, con una sonrisa en la cara. “MARABUNTA” es el nuevo trabajo de GUILLEM ALBÀ & THE ALL IN ORCHESTRA. Un show de clown, enérgico y energético, catapultado por la mejor música en directo.

KALE  
FREE!

## SARREREN SALMENTA:

[www.serantes.com](http://www.serantes.com)

[www.bbk.es](http://www.bbk.es)

BBK zerbitzu anitzeko kutxak  
SKAko lehiatilan, astelehenetik  
igandera, 17:30etik

## VENTA DE ENTRADAS:

[www.serantes.com](http://www.serantes.com)

[www.bbk.es](http://www.bbk.es)

Cajeros multiservicios de BBK

En la taquilla del SKA,  
de lunes a domingo,  
a partir de las 17:30



## Urtean 25 € bakarrik ordainduta

- %35 arteko deskontua eszena ikuskizunetan.
- 35 mm eta zine digitalerako 5 sarrera edo + 1€ 3Dko filmetarako. (saio bakoitzeko bat).
- Zine Klubeko film guztiak doan.
- %10erainoko deskontua, eszena-programazioko abonuen prezioan.
- SAREAko (Antzerki Publikoen Euskal Sarea) antzokiek egiten dituzten deskontu berberak.
- Programazio osoa azaltzen duen informazioa jasoko duzu etxeen.

Por sólo 25 €  
al año

- Hasta un 35% dto. en los espectáculos escénicos.
- 5 entradas de cine en 35 mm y digital ó + 1€ para entradas en 3D. (1 por sesión).
- Todas las pelis gratis de Cine Club.
- Hasta un 10% dto. en los abonos de programación escénica.
- Los descuentos que apliquen los teatros de la Red de Teatros Públicos de Euskadi (SAREA).
- Información personalizada en domicilio de toda la programación.

### Bazkidea izateko:

[www.serantes.com](http://www.serantes.com)

Zenbakia: 944 839 244 (egunero arratsaldez)  
944 205 850 (goizez astelehenetik ostiralera)  
SKAko Lehiatilan (egunero arratsaldez)

### Para hacerte socio/a:

[www.serantes.com](http://www.serantes.com)

Tfns. 944 839 244 (todos los días, por la tarde)  
944 205 850 (por las mañanas de lunes a viernes)  
Taquilla del SKA (todos los días por la tarde)



# Juanita Calamidad

Estrenaldia Euskadin  
Estreno en Euskadi

**Juanita Calamidad** Yermaren antitesia izan daitenekeen norbait da, atzera-martxa sartzen oso trebea, amatasuna eta konpromisoa ekartzen duen edozer batere gustuko ez duena. Eten-gabeko Campanilla, mugan bizi dena —ama izateko adin-mugan, besteak beste— genero kontua zalantzatan jartzen duena eta kastua, pairamentsua eta otzana ez dena. Oraina bizi du eta sekula ez dio muzin egiten jai bat. Halako batean, ajea duen egun batean, zentzuz jokatzeko aholkatzen dion ahotsa entzungo du. Baditu bere urteak. Ez ote da aldatzeko garaia? Une batez pentsatzen jarriko da, baina gau horretan bertan azken taberna ere itxiko du, poliziak atxilotuko du eskandalu publikoa egotzita eta ziegan bukatuko du, patua betiko aldatuko zaion lekuian.

**Juanita Calamidad** viene a ser una especie de anti Yerma, una maestra de la marcha atrás, reacia a la maternidad y a cualquier cosa que conlleve compromiso. Una eterna Campanilla, que vive en el límite —en el límite de la edad para ser madre, entre otras cosas—, que pone en cuestión la noción de género y que no es casta ni abnegada ni sumisa. Vive el presente y nunca le hace ascos a una fiesta. Un día, resaca, escucha una voz que le aconseja un poco de sensatez. Ya va teniendo unos añitos. ¿No es hora de cambiar? Se lo plantea durante un instante, pero esa misma noche cierra todos los bares, todos los salones, es arrestada por la policía por escándalo público, y termina en el calabozo, donde su suerte cambiará para siempre.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

### Egilea eta Zuzendaria/Autor y Director:

Antonio Álamo

**Aktoreak/Intérpretes:** Alejandra López,  
Ana López Segovia, Teresa Quintero

**CHIRIGOTICAS**

## Antzerkia / Teatro

### URRIAK 30 OCTUBRE

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 90'

12 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 10 €



# *Bobas y Gallegas*

(MOFA & BEFA EN EL SIGLO DE ORO)

Estrenaldia Euskadin  
Estreno en Euskadi

Delinkuentziatik oso gertutik datorren bikote komikoa, Mofa&Befa, atxilotu zuten 2013an Almagron Shakespeare hilezinari zauri mingarriak eragin ondoren.

Epailearen hutsegiteagatik askatu ondoren, kritikak sartu zituen espetxetik atera eta Almagrora bueltatuko dira biak aiherkundea asetzera. Nor izango da biktima? Espainiako antzerki klasiko errugabea.

Duten hitz egiteko doinua erabiliz, Galiziako morroitzat aurkezten dute beren burua eta belaunikatzeari eta buru-makurtzeari ekiten diote etengabe, publikoaren begikotasuna lor-zearren. Kartzelan bertotan hitz eragiten dien testu bidez transmititutako gaixotasuna hartsude. Berdin die laukoa edo erromantzea, silbari muzin egiten ez badiote ere.

Zeintzuk dira beren armak? Garia eta topikoak, zein baino zein ondoen mozten dituzten bi igaitai.

Helburuak betetze aldera, aingeru edo demonio bihurtu ahal dira, zaldun edo bufoi, memelo edo galizar.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

### Egilea eta Zuzendaria/Autor y Director:

Quico Cadaval

### Aktoreak/Intérpretes:

Evaristo Calvo,

Victor Mosqueira

### TEATRÁIS EXCÉNTRICAS

Un dúo cómico procedente de los límites de la delincuencia, Mofa&Befa, fueron detenidos en 2013 en Almagro tras haber infligido dolorosas heridas al inmortal Shakespeare.

Puestos en libertad por un error judicial, regresan a Almagro para saciar su sed de venganza. ¿Quién es la víctima? El inocente teatro clásico español.

Aprovechando su acento, se hacen pasar por criados gallegos y se desgastan cínicamente en genuflexiones y zalemas para ganarse la simpatía del público. En la cárcel han adquirido una enfermedad de transmisión textual que les obliga a hablar en verso.

¿Cuáles son sus armas? Dos hoces de segador que cortan por igual los trigos y los tópicos. Pueden transformarse, para lograr sus fines, en ángeles o demonios, caballeros o bufones, bobas o gallegas.

## Antzerkia / Teatro

### URRIAK 31 OCTUBRE

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 85'

12 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 10 €



# Nuestras mujeres

Komedia frantziar honek arrakasta ikaragarria lortu du Pariseko antzokietan. Hiru lagun zahar kartetan aritzeko geratzen dira sarritan, baina oraingo honetan, inoiz ez bezala, euretako bat atzeratu egingo da. Pisuzko arrazoia izango du ordea: emaztea akabatu egin du.

**Nuestras mujeres** antzelanak gai unibertsalak ekarriko ditu: adiskidetasunaren balioa, egin beharrekoa egiteko konpromisoa, justiziaren kontzeptua eta batez ere, zuzena eta okerraren arteko borroka. Zer egin lagun zahar batek norbait hil duela esaten badizu? Salatu? Salbatu? Gai horiez gain, antzelanak Europa “zibilizatuan” kultura handiko pertsona pribilegiatuen-gan matxismoak eta emakumearen ganako tra-tu txarra zuritzeak lekua dutela planteatuko du.

Comedia francesa, que ha arrasado en la cartelera parisina, nos cuenta la historia de tres viejos amigos que, habitualmente, quedan para echar la partida. Uno de ellos se retrasa inexplicablemente, pero tiene una buena razón: ha asesinado a su mujer.

**Nuestras mujeres** plantea temas universales: el valor de la amistad, el compromiso ante el deber, la idea de justicia y por encima de todo, la lucha entre lo correcto y lo incorrecto. ¿Qué hacer cuando un viejo amigo comete un crimen? ¿Delatarlo? ¿Salvarlo? Y también plantea que el machismo y la permisividad ante el maltrato a la mujer no han desaparecido entre los individuos privilegiados y cultos, ni siquiera en la “civilizada” Europa.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Eric Assous

(premio Moliere 2010, 2014)

**Zuzendaria/Director:** Gabriel Olivares

**Aktoreak/Intérpretes:** Gabino Diego,

Antonio Garrido, Antonio Hortelano

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAK 7 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 90'

18 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 15 €



# Kreditua

euskaraz

Sukurtsal bateko zuzendaria bazara,honezkerro ondotxo jakingo duzu gauzak zenbateraino korapila daitzkeen. Orain arte, gure mundu zibilizatuan, dirua behar zuenak bankura jotzen zuen, kreditu bat eskatzena. Gehienetan, eman egiten zioten. Ematen ez ziotenean, berriz, isildu egiten zen, eta etxera burumakur itzultzen, gauzak oso gaizki zeudela pentsatz, krediturik ez zegoela pentsatz, eta bakean uzten zuten bankaria. Baino, gaur egun, ezin zara fidatu. Inori kreditu bat ukatzen badiozu, ez da, beharbada, apal-apal etxera itzuliko. Zure aurrean paratuko da, begietara begira, eta esango dizu orain berak dituela giderrak eskuetan, eta, dirurik ematen ez badiozu, neurriak hartuko dituela, eta ez edonolakoak. Indarkeriarik ez du balatiuko, noski, baina, sosik ematen ez badiozu, nork daki mehatxua gauzatuko duen eta zure bitzitzak hondamendira eraman dezakeen ekintza hori gauzatuko duen.

Esta obra nos cuenta la historia de un hombre normal que intenta conseguir un pequeño crédito del banco. No dispone de avales ni propiedades, pero a cambio ofrece su palabra de honor para prometer que devolverá hasta el último céntimo. Una obra de máxima actualidad que cuenta con giros inesperados y sorpresas hasta el final.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Jordi Galcerán

**Zuzendaria/Director:** Fernando Bernués

**Aktoreak/Intérpretes:** Joseba Apaolaza,  
Zuhaitz Gurrutxaga

**TANTTAKA TEATROA**

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAK 12 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 95'

10 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 8 €



# Macbeth

Estrenaldia Euskadin  
Estreno en Euskadi

gaztelaniaz /en castellano

Shakespeareren **Macbeth** “ez-egokitzen” du sortzaile talde honek. Idazle hilezkor honen tragedia odoltsuan kilt jantzita dauden hiru pertsonaiaz gain, ke-makina baten eszenalaguntza (Eskoziako lanbroak lortzeko), sukaldeko labanak eta oinak dituzten hiru mikrofono (zaldien lana egiten dutenak), lantzak, ezpatak, urkak, basoak, tronuak eta, azken batean, muntaiak behar duen eszenografia osoa du. Companhia do Chapítô beti erabiltzen duen ikuspegí barregarrienetik dago kontaturik.

**Macbeth** de Shakespeare, es “inadaptada” por esta creación colectiva. La sangrienta tragedia de este inmortal autor contada por tres personajes en kilt, con el apoyo escenográfico de una máquina de humo (por lo de las nieblas de Escocia), cuchillos de cocina y tres micrófonos con pies que sirven como caballos, lanzas, espadas, horcas, bosques, tronos y, en definitiva, de toda la escenografía que precisa este montaje. Desde la perspectiva más hilarante, como siempre, enfoca sus montajes la Companhia do Chapítô es capaz de convertir esta tragedia en comedia gracias a su especial creatividad.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** William Shakespeare  
**Zuzendaria/Director:** John Mowat  
**Aktoreak/Intérpretes:** Jorge Cruz,  
Duarte Grilo, Tiago Viegas.  
**ONG (D) Chapítô CCRSC (Portugal)**

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAK 13 NOVIEMBRE**  
Ordua/Hora: 20:30  
Iraupena/Duración: 75'  
12 €  
Bazkide prezioa/Precio socio: 10 €



# *La sesión final de Freud*

Estrenaldia Euskadin  
Estreno en Euskadi

Antzezlan hau Londonen gertatzen da, Inglaterrak Hitlerri gerra deklaratu zion egunean. Sigmund Freud, psikoanalisiaren aita, eta Clive Staples, literatura fantastikoa idazten duena eta Oxfordeko Unibertsitateko katedratikoa dena, elkartzen diren unea kontatzen digu. Jenio biek, oso modu ironiko, zorrotz eta garatzean, maitasunaz, sexuaz, arteaz, Jainkoaren existentziaz eta bizitzaren zentzuaz eztabaide-tuko dute, Sigmund Freudek bere buruaz beste egin baino hogei egun lehenago.

**Freuden azken saioa**, Mark St. Germain antzerkigile estatubatuarrak asmatutako alegia, benetan hunkigarria den berebiziko antzezlanada, umorez betea eta, buruz buruko erakargarrian, galdera sakonei oso modu ulergarrian heltzen dieten bi gizon bikainen buruak, bihotzak eta arimak aztertzen dituena.

Esta obra discurre en Londres, el día que Inglaterra declara la guerra a Hitler. Se trata del encuentro entre el padre del sicoanálisis, Sigmund Freud y el gran escritor de literatura fantástica y catedrático de la Universidad de Oxford, Clive Staples Lewis. Los dos genios discrepan, de manera irónica, aguda y mordaz, sobre el amor, el sexo, el arte, la existencia de Dios y el sentido de la vida, veinte días antes de que Sigmund Freud se quite la vida.

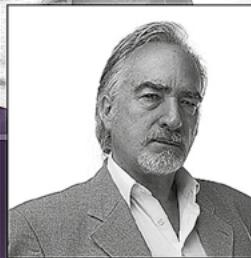
**La sesión final de Freud**, fabulada por el dramaturgo estadounidense Mark St. Germain, es una extraordinaria obra de teatro profundamente conmovedora, llena de humor y que explora las mentes, los corazones y las almas de dos hombres brillantes que abordan, en un duelo seductor, preguntas profundas de una manera agradablemente comprensible.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Mark St. Germain  
**Zuzendaria/Director:** Tamzin Townsend  
**Aktoreak/Intérpretes:**  
Elio Pedregal, Eleazar Ortiz  
**FUNDACIÓN UNIR**

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAK 14 NOVIEMBRE**  
Ordua/Hora: 20:30  
Iraupena/Duración: 95'  
15 €  
Bazkide prezioa/Precio socio: 12 €



# *Si la cosa funciona*

Borisek, bere burua jeniotzat duen umore txareko misantropoak, bera baino hogeita hamar urte gazteagoa den emakumea ezagutuko du. Orduantxe hasiko dira amodio-harreman bitxia izaten, berak, gainera, neskaren Pigmalion bezala jokatzen baitu. Laster emakumearen ama agertuko da, hirian arrakasta lortu nahi duen probintziako emakumea. Ondoren aita, bere benetako maitasun-grinak onartu behar dituena.

Borisek bizitza berrira egokitzentzaiatu beharko du, bere buruaz duen iritzi ona eta gizadiaz duen iritzi ezkorra kontuan izanik.

Boris, un misántropo malhumorado que se considera un genio, conoce por casualidad a una mujer treinta años menor que él. Comienza entonces un romance de lo más particular, ya que él actúa, además, como Pigmalión de la joven. Pronto aparece la madre de ella, una mujer de provincias que quiere triunfar en la gran ciudad. Después el padre, que necesita reconocer sus verdaderas pasiones amorosas.

Boris tiene que intentar adaptarse a su nueva vida, teniendo en cuenta el alto concepto que tiene de sí mismo y su opinión más bien negativa sobre el resto de la humanidad. No va a ser fácil.

## **FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA**

**Egilea/Autor:** Woody Allen

**Zuzendaria/Director:**

Alberto Castrillo-Ferrer

**Aktoreak/Intérpretes:** Jose Luis Gil,  
Ana Ruiz, Rocío Calvo, Ricardo Joven,  
Beatriz Santana

**VERTEATRO**

## **Antzerkia / Teatro**

**AZAROAK 20 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 100'

18 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 15 €



# *El crimen de la hermana Bel*

Estrenaldia Euskadin  
Estreno en Euskadi

Frank Marcusen lanean oinarritutako Rafael Calatayuden bertsioa Julia telebista saio batetan 10 urtez ahizpa Isabel bihozbera antzeztzen daraman arrakasta handiko aktore helduada. Pertsonaia nazio mailako ikono bilakatuda, gero eta kontserbadoreagoa den gizartean. Saioan antzeztzen duen pertsonaia ez bezala, Julia emakume zakar, odolbero eta alkohol zaleada eta bera baino askoz gazteagoa den emakumearekin dauka harreman nahasia. Saioaren ekoizleek pertsonaia “hiltza” erabakitzentzen dutenean, Gloriak berea balitz bezala hartzen du heriotza, ezusteko gertakariak eraginez.

Julia es una actriz madura que lleva diez años interpretando a la Hermana Isabel en una serie televisiva de gran éxito. El personaje se ha convertido en un ícono nacional, en una sociedad cada vez más conservadora. A diferencia del personaje que interpreta en la serie Julia es una mujer ruda, iracunda y aficionada al alcohol que mantiene una turbulenta relación con una mujer bastante más joven que ella. Cuando la productora de la serie decide “matar” al personaje, Gloria vive esta muerte como si de la suya propia se tratara desencadenando una serie de sorprendentes acontecimientos.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Frank Marcus

**Zuzendaria/Director:** Rafael Calatayud

**Aktoreak/Intérpretes:** Teresa Vallicrosa, Anna Casas, María José Peris, Mamen García

**PAVANA PRODUCCIONS**

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAK 27 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 100'

12 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 10 €



# Atchíusss

Estrenaldia Euskadin  
Estreno en Euskadi

Antón Chéjovek, ulertzeko gaitasun mugagabez eta neurrigabeko errukiz, ordura arte askoz boteretsuagoak ziren beste zenbait pertsonaien konpartsita eta hondoko paisaia osatzen zuten gizagaixoak protagonista bihurtu zituen: gizon, emakume, ume ugari, bai eta animaliak ere, bakoitzak bere zikoizkeria eta heroikotasuna, koldarkeria, diruzalekeria, grina, asperdura, gaixotasunak, ilusioak, barregarrikeria, ausardia txikiak edo damu handiak dituelarik. Eta ez multzoan —horí bai ideia aparta!— banan-banan baizik, merezi zuten bezala, alegia, merezi genuen bezala. Haiei (eta guri) buruzkoa da lan hau.

En la larga lista de textos humorísticos que escribió Antón Chéjov (con el pseudónimo Antosha Chejonte que usó durante su juventud) el autor, dotado de una ilimitada capacidad de comprensión y una inmensa piedad, convirtió en protagonistas a unos pobres diablos que hasta entonces sólo habían servido de forillo, coro y paisaje de fondo de otros personajes mucho más poderosos; a muchísimos hombres, mujeres, niños y hasta animales, cada uno de ellos con sus mezquindades y sus heroísmos, sus cobardías, sus avaricias, sus ansiedades, sus hastios, sus enfermedades, sus ilusiones, sus ridiculencias, sus pequeñas osadías y sus grandes arrepentimientos. Y no en bloque, sino (oh genialidad) de uno en uno, como sin duda se merecían; es decir, nos merecemos. De ellos (y de nosotros) trata esta obra.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Antón Chéjov

**Zuzendaria/Director:** Carles Alfaro

**Aktoreak/Intérpretes:** Fernando Tejero, Malena Alterio, Ernesto Alterio, Enric Benavent, Adriana Ozores

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAK 28 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 20:30

Iraupena/Duración: 120'

18 €

Bazkide prezioa/Precio socio: 15 €



H. Melvilleren eleberri ospetsuaren antzerkirako egokitzapena. Ismaelek Pekod balea ontzian eta Acab kapitainaren agindupean bizitako abenturak eta esperientziak kontatuko dizkigu. Bidaian zehar, Ismaelek itsasoko bizimoduaren gorabeheretik gogoratu du, balea ehiztarien bizimodu ika-siko du, lagunak egin eta beste kultura batzuetako jendea ezagutuko du, balea mota desberdinak antzeman eta baloratuko ditu... Hala ere, Acab kapitaina '**Moby Dick**' balea zuria mendekatu nahian ibiliko da eta, azkenean, obsesio horrek zoritzarra baino ez die ekarriko Pekodi eta bere tripulazioari.

#### FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Julio Salvatierra

**Zuzendaria/Director:** José Carlos García

**Zuzendari Artistikoa/Director artístico:** Álex Díaz

**Aktoreak/Intérpretes:** Aritz Rodríguez, José Cruz Gurrutxaga, Eriz Alberdi

**Musikariak/Músicos:** Fran Lasuen, Unai Leso

**TEATRO GORAKADA**

# *Moby Dick*

Estreno Absoluto

euskaraz

En la novela hay una dialéctica fundamental entre la forma de ver la vida de Ismael, el narrador, y la del Capitán Acab. Ismael representa a un aventurero filósofo al que la naturaleza le fascina, pero no le asusta. Y Acab es el prototipo de un hombre atormentado que necesita vencer a la naturaleza para sentirse cómodo. Sin entrar en honduras psicológicas, lo cierto es que esta dualidad resume muy bien la postura del Hombre frente a esa naturaleza que él mismo hoy comienza a poner en peligro.

#### Antzerkia / Teatro

**URRIAK 25 OCTUBRE**

Ordua/Hora: 12:30

Iraupena/Duración: 55'

4 €

# Pinocchio

## Teatro Gestual



**Pinocchio** ume askea da, aurreirizti eta konplexurik gabekoa, managaitza eta bihurria, baina, aldi berean, sineskorra. Geppetto, aitek duten babesteko sena duena, umearen heziketa zaintzen saiatzen da. Pinocchio, ordea, hazi eta heziketa duden hainbat abenturatan sartuko da, akituta egotera iristeraino. Bukaera... harrigarria.

Papera eta egurra istorioaren mende geratzen dira, proposamen aldakorra eta oso organikoa lortzeko. Honen bidez ume-txotxongilo baten irudimenean sartu ahal izango gara. Ipuinak heziketa, esfuerzo, erantzukizun eta zintzotasunaz hausnartzeko bidea ematen digu.

### FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Carlo Collodi

**Egokitzapena/Adaptación:** La Baldufa:  
Enric Blasi, Emiliano Pardo, Carles Pijuan

**Zuzendaria/Director:** Jokin Oregi, La Baldufa

**Aktoreak/Intérpretes:**

Enric Blasi, Emiliano Pardo, Carles Pijuan

**LA BALDUFA**

**Pinocchio** es la historia de un niño libre, sin prejuicios ni complejos, desobediente y travieso, pero, a la vez, ingenuo. Geppetto, con el instinto protector de un padre, intenta velar por su educación. En cambio, Pinocchio, desobediente, se verá inmerso en diversas aventuras, que le harán crecer y madurar como persona hasta acabar extenuado y, prácticamente... con un final sorprendente. Papel y madera se ponen a disposición de la historia para conseguir una propuesta versátil y muy orgánica, a partir de la que podremos sumergirnos en el imaginario de un niño-títere. Un cuento que permite reflexionar sobre valores como la educación, el esfuerzo, la responsabilidad y la sinceridad.

### Antzerkia / Teatro

#### AZAROAK 1 NOVIEMBRE

Ordua/Hora: 12:30  
Iraupena/Duración: 55'  
4 €



Inocenciaren laborategian desberdintasuna abantaila da. Haiek gaur, prestatu, formulatu, egin, dantzatu eta topaketa eguna barre algaraka ospatuko dute.

**Laboratorio Inocencia** dantzaren lengoaiak, adierazpenak eta testuak sinfonia barregarria sortzen duten ipuin magikoa da.

# *Laboratorio inocencia*

Inocencia nos abre las puertas de su casa laboratorio, donde unas criaturas conviven con fórmulas, luces, sombras y risas... Un día entero para descubrir... el pastel. Y es que **Laboratorio Inocencia** es un espectáculo donde, más allá de la propia ciencia, se puede demostrar que hay millones de fórmulas, tantas como seres existentes; que lo diferente es un regalo de la naturaleza y que la naturaleza es la más alta de las tecnologías.

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Kregó-Martín

**Zuzendaria/Director:** Eguzki Zubia

**Aktoreak/Intérpretes:** Bego Kregó, Judit

Ruiz Onandi, Eguzki Zubia, María Martín

**KREGÓ-MARTÍN DANZA**

## Dantza-Antzerkia / Danza-Teatro

**AZAROAK 8 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 12:30

Iraupena/Duración: 60'

4 €



# Wangari zuhaitz neska euskaraz

Basozain batek suak kiskalitako baso erraustua du begien aurrean, baina ez du amore eman nahi. Behin batean Wangari Maathai, zuhaitz neskari entzun zion alegia gogoratu du: "Kolibri xumearren alegia". Basoan sugarraik ikaragarriak baziren ere, kolibriak segitzen zuen mokoan ur tantak eramatzen, ahal zuen guztia egiteko.

Alegiak kikuyu etniaren Nyeri izeneko herrixkara garamatza, Afrikaren bihotzera, Kenia mendiaren begirada sakratuaren magalera. Han ikasi zuen oinez Wangari Maathai neskatoak, han jabetu zen Lurraren edertasunaz eta bizitzaren eta heriotzaren zikloez.

Una guardabosque se resiste a aceptar la derrota ante el paisaje calcinado de un incendio forestal. Recuerda la fábula que escuchó contar a Wangari, la Mujer Árbol; la fábula del humilde colibrí, que a pesar del rigor de las llamas del bosque, sigue llevando con su pico una gota de agua, porque hace lo mejor que puede hacer.

Así nos acercamos a una población en el corazón de África, donde la niña Wangari Maathai da sus primeros pasos, comienza a descubrir la belleza de la Tierra y los ciclos de la vida y de la muerte. De su madre aprenderá el poder de las semillas y las cosechas y de su bisabuela a tener la paciencia que requiere ver crecer lo sembrado. Pero también descubrirá que el dinero y el interés hieren la Tierra como cuchillos...

## FITXA ARTISTIKOA / FICHA ARTÍSTICA

**Egilea/Autor:** Itziar Pascual

**Zuzendaria/Director:** Cristina D. Silveira

**Aktoreak/Intérpretes:** Cristina Pérez,  
Amelia David, Elena Sánchez

**Ekoizlea/Productora:** Karlik Danza  
teatro-David Pérez

## Antzerkia / Teatro

**AZAROAOK 22 NOVIEMBRE**

Ordua/Hora: 12:30

Iraupena/Duración: 50'

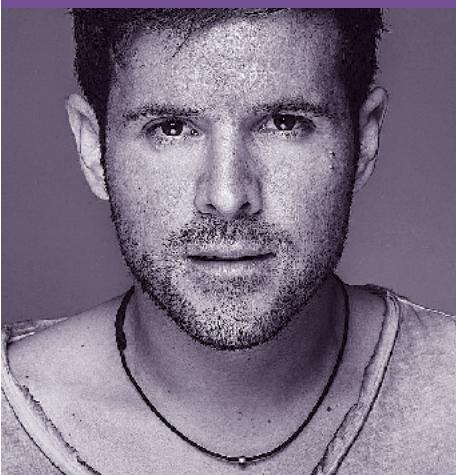
4 €



SANTURTZI  
MUSIKA  
ESZENA

PAULA ROJO  
Abenduak 29 Diciembre

PABLO LÓPEZ  
Data erabakitzeko  
Fecha por determinar





**BEBE**  
Martxoak 25 Marzo



**Serantes**  
KULTUR ARETOA

Babesarekin/Con el patrocinio:



**Bizkaiko Foru Aldundia**  
**Diputación Foral de Bizkaia**  
Kultura Saila  
Departamento de Cultura

Laguntzarekin/Con la colaboración:



KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

